

**Фирма EGGER Romania S.R.L/ЭГГЕР Романия С.Р.Л.**  
2, ул. Аустриэй  
725400, Радауци, уезд Сучава  
Тел.: +4 0372 438 000

## Общие условия заключения сделок

Следующие Общие условия заключения сделок действительны для всех видов деятельности, таких как производство, торговля и/или оказание услуг, осуществляемых различными организациями, и между ними, а также юридическими лицами, включая тех, которые занимаются инвестициями из государственных фондов, с одной стороны (именуемые в дальнейшем «Контрагент»), и фирмой EGGER Romania S.R.L/ЭГГЕР Романия С.Р.Л., с другой стороны (именуемой в дальнейшем ЭГГЕР).

Указанные здесь термины следует трактовать при необходимости следующим образом: слова, обозначающие единственное число, должны считаться, как включающие также и множественное число, и наоборот, а указанный в договоре Контрагент должен подразумевать «Заказчика», «Покупателя» или иметь другое эквивалентное значение в рамках конкретных условий, как будет согласовано между ЭГГЕР и его контрагентом по каждой поставке и/или партии поставок и соответственно по каждой категории услуг в отношении того, как будет называться другая сторона в договорах с ЭГГЕР.

### § 1 Применение Общих условий заключения сделок:

1. Поставки, услуги и коммерческие предложения ЭГГЕР осуществляются на основании данных Общих условий заключения сделок. Во избежание разного рода неясностей указанные здесь условия применимы также ко всем видам деятельности, таким как производство, торговля, оказание услуг, осуществляемым между ЭГГЕР и его контрагентом в будущем. Данные Общие условия заключения сделок считаются принятыми Контрагентом не позднее момента получения им товаров и услуг, поставленных или предоставленных ЭГГЕР.

Тем самым исключается полное или частичное применение Общих условий заключения сделок Контрагента. Следовательно, любое упоминание Общих условий Контрагента и/или его Общих условий по осуществлению закупок должно рассматриваться как не закрепленное письменно в договоре и не применимое для договорных отношений между ЭГГЕР и его Контрагентом.

2. Любые отступления, изменения или дополнения к этим Общим условиям заключения сделок только тогда имеют силу, когда они выполнены в письменном виде и подписаны официальным представителем ЭГГЕР.

3. Настоящие Общие условия заключения сделок заменяют все Общие условия заключения сделок, согласованные ранее между ЭГГЕР и его Контрагентом.

### § 2 Коммерческие предложения и заключение договоров. Содержание обязательства выполнения:

1. Коммерческие предложения ЭГГЕР могут быть изменены без всякого предварительного уведомления Контрагента и не имеют обязательную силу. Все оформленные Контрагентом заказы должны быть подтверждены в письменной форме официальным представителем ЭГГЕР, и только в этом случае они будут иметь законную силу. То же самое действует и в отношении оформления приложений, изменений и дополнительных соглашений к коммерческим предложениям.

2. Чертежи, иллюстрации, замеры, вес или другие данные, необходимые для выполнения заказа и полученные от Контрагента, только тогда имеют обязательную силу для ЭГГЕР, если они

предварительно согласованы в письменном виде вышеуказанными сторонами. То же самое действует в отношении каких-то особых характеристик товара, а также в том случае, если изготавливаемый по заказу товар предназначается для специальных целей.

3. Если заказ оформляется на основании образца или модели, ЭГГЕР обязан поставить товары/услуги, содержащие только основные характеристики образца или модели, которые считаются обязательными, если иное безоговорочно не согласовано в письменном виде между ЭГГЕР и Контрагентом. В отсутствие иного четкого письменного соглашения данные характеристики, если заказ оформляется на основании образца или модели, считаются полным и единственным определением содержания обязательства ЭГГЕР по выполнению заказа.

4. Публичные заявления третьей стороны, главным образом, в рекламе относительно характеристик и свойств товара, произведенного и/или запущенного в коммерческое производство фирмой ЭГГЕР, не должны инициировать контрактные обязательства последнего в отсутствие четко сформулированной письменной договоренности между ЭГГЕР и Контрагентом относительно данного товара.

### **§ 3 Цена**

1. Цены могут быть изменены без всякого предварительного уведомления фирмой ЭГГЕР своего Контрагента. Все заказы должны приниматься ЭГГЕР исключительно на основе цены, действующей на момент поступления заказа. Цены ЭГГЕР понимаются как цены, не включающие НДС, для поставок на условиях «с завода продавца», «свободно на борту» при перевозке автомобилем или по ж/д.

2. Любые скидки, предоставляемые фирмой ЭГГЕР, включая скидку за количество закупаемого товара и транспортировку, отменяются в случае судебных или внесудебных разбирательств между ЭГГЕР и Контрагентом, банкротства или ликвидации Контрагента, а также в случае задержки платежа Контрагентом на срок более одного месяца.

3. В случае договоров с периодическими поставками, а также в случае закупок с поставкой по первому требованию, ЭГГЕР выставляет цену, действующую на день поставки. Эти правила действуют также и в отношении других договоров или заказов, если поставка осуществляется через срок более одного месяца после заключения договора/принятия заказа. Любая задержка поставки по вине ЭГГЕР не означает, однако, увеличение стоимости по сравнению с той ценой, которая действовала на момент, когда поставка должна была осуществиться.

### **§ 4 Перевозка груза и переход риска:**

Перевозка груза также и в случае поставки с оплаченной транспортировкой относится на риск Контрагента, если иное четко и в письменной форме не оговорено сторонами. Настоящим стороны договариваются, что ЭГГЕР не несет никакого рода ответственности и в том числе в случае повреждения груза или его потери во время транспортировки. Если нет предварительной договоренности по поводу какого-то особого способа транспортировки, то способ транспортировки определяется фирмой ЭГГЕР по здравому суждению с учетом всех имеющихся обстоятельств, при этом ЭГГЕР не обязан выбирать самый дешевый способ перевозки. Расходы по транспортировке возмещает фирме ЭГГЕР Контрагент. Риск переходит на Контрагента, как только груз передан лицу, осуществляющему транспортировку, или, в зависимости от обстоятельств, как только груз покинул пределы склада фирмы ЭГГЕР для дальнейшей транспортировки. Если не по вине ЭГГЕР отгрузка невозможна или задерживается, риск переходит на Контрагента с момента уведомления со стороны ЭГГЕР о готовности товара к отгрузке.

### **§ 5 Поставки излишнего количества и недопоставки. Частичные поставки:**

Поставки излишнего количества или недопоставки в размере 10%, а также типичные небольшие погрешности количества допускаются и не дают право Контрагенту на заявление претензии по этому поводу. Частичные поставки допускаются и оплачиваются отдельно.

### **§ 6 Заказы с поставкой по первому требованию:**

В случае заказов с поставкой по требованию или аналогичных заказов Контрагент, если нет других письменных договоренностей между сторонами относительно данной поставки, обязан принять заказанный товар в приемлемый срок, который не должен превышать шесть месяцев с даты оформления заказа (при условии, если ЭГГЕР принял этот заказ).

#### **§ 7 Платежи:**

1. Если нет других договоренностей, счета-фактуры, выставленные фирмой ЭГГЕР за поставки/предоставленные услуги, подлежат оплате полностью без скидки в течение 30 дней с даты выставления счета.

2. Если у Контрагента есть ряд задолженностей перед ЭГГЕР, независимо от того, что условия заключения сделок Контрагента имеют противоположный смысл, ЭГГЕР сохраняет за собой право учесть в платеже старые долги Контрагента, и в этом случае ЭГГЕР должен уведомить Контрагента о произведенном зачете. Если возникли дополнительные расходы или проценты, ЭГГЕР сохраняет за собой право учесть сначала дополнительные расходы, затем проценты и, наконец, основную сумму (т.е. сумму по счету, начисленную соответственно за поставленный товар или оказанные услуги).

3. Любой платеж считается выполненным в тот момент, когда ЭГГЕР может распоряжаться суммой платежа. Если оплата осуществляется чеками, то платеж считается полностью выполненным только тогда, когда оплачен чек. ЭГГЕР принимает к оплате чеки, простые и переводные вексели в качестве альтернативных платежных средств только тогда, когда принятие этих средств оговорено отдельным соглашением, заключенным между ЭГГЕР и Контрагентом.

4. Если Контрагент задерживает платеж, то ЭГГЕР вправе с момента неплатежа начислять штраф в размере 8% годовых сверх ссылочной процентной ставки, установленной и заявленной Национальным Банком Румынии.

5. Если становятся известными обстоятельства, которые ставят под сомнение кредитоспособность Контрагента, в первую очередь, когда чек, выставленный последним, не может быть оплачен, или когда Контрагент приостановил платежи, или другие обстоятельства, ставящие под сомнение кредитоспособность Контрагента, ЭГГЕР вправе незамедлительно заявить все оставшиеся долги по поставленному товару и оказанным услугам как причитающиеся ему по договору. Это распространяется также и на те случаи, когда ЭГГЕР принял чеки в качестве альтернативного средства платежа. В этом случае ЭГГЕР также вправе потребовать у Контрагента авансовый платеж, залог или другие гарантии.

6. В случае встречной претензии в отношении товара, поставленного ЭГГЕР, или услуг, предоставленных ЭГГЕР, или претензии по поводу нехватки товара Контрагент вправе учесть в платеже или вычесть из суммы, причитающейся ЭГГЕР, только в том случае, если встречная претензия признана в результате окончательного и обязательного решения суда или если ЭГГЕР согласился с претензией и оформил свое согласие в письменном виде.

7. Запрет о передаче долга (переуступке прав), включенный в заказы/условия покупки/общие условия заключения сделок Контрагента считается не согласованным сторонами и не действительным для сторон в соответствии с §1, параграфом 1 (его последний пункт), как указано выше.

#### **§ 8 Обязательства по поставке и принятию поставки:**

1. Сроки поставки, указанные в коммерческих предложениях ЭГГЕР, могут меняться последним без предварительного уведомления Контрагента. Сроки поставки, которые могут быть оговорены сторонами для того, чтобы иметь обязательный характер, должны быть зафиксированы ЭГГЕР и Контрагентом в письменной форме. В любом случае под сроком поставки подразумевается время, когда товар будет произведен на заводе ЭГГЕР.

2. Спецификации ЭГГЕР по срокам поставки составлены на основании опыта фирмы и, если только речь идет не о согласованных фиксированных датах поставки, считаются ориентировочными датами, которые могут отклоняться от фактической даты. Допускается срок 2

недели до или после указанного срока поставки, который все же считается поставкой в срок и не влечет за собой ответственность ЭГГЕР за несвоевременное выполнение поставки.

3. Задержки с поставкой или выполнением договора в связи с обстоятельствами непреодолимой силы, (например, забастовки, правительственные распоряжения), которые затрудняют или делают невозможными поставки для ЭГГЕР (именуемые каждое в отдельности как «Форс-мажор»), даже в тех случаях, когда они происходят с субподрядчиками ЭГГЕР или поставщиками комплектующих, не влекут за собой ответственности ЭГГЕР по договору, даже если сроки поставки по данному договору согласованы как обязательные. В таких случаях ЭГГЕР вправе отложить поставку товаров/предоставление услуг на срок, в течение которого действуют обстоятельства непреодолимой силы, плюс реальное время повторного запуска, или аннулировать в одностороннем порядке договор полностью или частично относительно невыполненной части договора. Если явления Форс-мажора длятся свыше трех месяцев, Контрагент вправе аннулировать договор в одностороннем порядке в отношении той части, которая не выполнена, обязательно согласовав с ЭГГЕР приемлемый последующий срок выполнения. Если поставка задерживается или если ЭГГЕР освобождается от выполнения своих обязательств по договору в связи с обстоятельствами непреодолимой силы, Контрагент признает и заявляет о том, что не может и не будет при таких обстоятельствах требовать каких-либо компенсаций ущерба. ЭГГЕР и Контрагент договариваются при этом о том, что любые претензии по ущербу в связи с задержкой поставки исключаются, если только задержка не вызвана грубой небрежностью со стороны ЭГГЕР.

4. Контрагент обязан принимать поставленный товар. Это никак не влияет на право Контрагента выставлять претензию в связи с недопоставкой товара. Контрагент обязан принять товар, поставленный ЭГГЕР в обстоятельствах, описанных подробно в пункте 2 параграфа 8, в день, когда товар успешно поставлен. В случае досрочной поставки в рамках пункта 2, и если поставленное количество товара превышает допустимое отклонение согласно параграфу 5 данного документа, Контрагент не обязан принимать такую поставку, то же самое применимо в случае поставки бракованного товара, если это является существенным нарушением договора, или если существует риск материального или физического ущерба вследствие состояния товара.

## § 9 Гарантийное обязательство

### § 9.1. Общие положения

1. Гарантийное обязательство, указанное в данном параграфе 9, применяется к ЭГГЕР только в случае скрытых дефектов, которые уже присутствовали в заказанном товаре во время поставки (при отгрузке – в момент передачи груза первому экспедитору) и только для скрытых дефектов, которые уже были известны, или должны были быть известны ЭГГЕР, как это подробно представлено ниже в параграфе 9.2. Обязанность доказывания факта существования скрытых дефектов во время поставки или того, что скрытые дефекты были известны или должны были быть известны ЭГГЕР, возлагается на Контрагента. Ответственность ЭГГЕР за обычный износ товара исключается при любых обстоятельствах.

2. Право на гарантийные требования предоставляется исключительно Контрагенту и не может быть передано третьему лицу.

3. Без ущемления положений, указанных в пунктах 1 и 2 данного параграфа 9.1, ЭГГЕР в случае поставки товара/продукции на основе образца или модели гарантирует, что поставленный товар/продукция будут иметь характеристики образца или модели в соответствии с положениями, указанными в пункте 3 параграфа 2 данного документа.

4. Данный пункт 9 содержит полный и исчерпывающий вариант соглашения сторон о предоставлении фирмой ЭГГЕР гарантийных прав Контрагенту на поставленную продукцию/предоставленные услуги и исключает какие-либо другие гарантийные права.

5. Если Контрагент заявляет о существовании определенного дефекта в товаре, который поставил ЭГГЕР, то по требованию ЭГГЕР он обязан вернуть на ЭГГЕР для проверки товар, на который распространяется претензия в том виде, в каком он был поставлен последним. Во избежание сомнений Контрагент вправе вернуть товар только после получения четкого письменного согласия ЭГГЕР по этому вопросу.

6. Сразу же после передачи фирмой ЭГГЕР заказанного товара Контрагент обязан проверить состояние продукции (через своего представителя или по обстоятельствам через лицо, осуществляющее транспортировку). Если Контрагент обнаруживает дефекты в переданном товаре, он обязан незамедлительно поставить в известность об этом ЭГГЕР в письменном виде. При отсутствии такого уведомления считается, что ЭГГЕР полностью выполнил свои обязательства по передаче заказанного товара.

## § 9.2. Гарантия на скрытые дефекты

1. ЭГГЕР несет ответственность за скрытые дефекты в продукции/товаре, поставленном Контрагенту, при условии, что он знал или должен был знать о них на момент заключения договора. Согласно положениям действующего законодательства скрытым дефектом считается такой, который благоразумный и аккуратный покупатель не смог определить без специальных средств на момент передачи продукции/товара.

2. Если Контрагент определил скрытые дефекты в поставленной продукции/поставленном товаре, он обязан известить об этом ЭГГЕР в течение 2-х рабочих дней. На основании гарантийных обязательств ЭГГЕР в отношении скрытых дефектов, о которых он знал или должен был знать на момент заключения договора, Контрагент может, в зависимости от обстоятельств, извлечь следующую выгоду в соответствии с нижеуказанными положениями:

(а) исправление скрытого дефекта фирмой ЭГГЕР или за ее счет;

(б) замена поставленной продукции/товара на аналогичную продукцию/товар, не имеющий дефектов;

(в) снижение цены; или

(г) расторжение договора за исключением тех случаев, когда не был соблюден вышеуказанный срок оповещения об обнаружении дефекта в течение 2-х рабочих дней.

3. Гарантийный период по скрытым дефектам продукции, поставленной ЭГГЕР, составляет шесть месяцев. Он начинается с даты поставки.

4. Контрагент не может воспользоваться гарантийными обязательствами ЭГГЕР в отношении скрытых дефектов, если он спровоцировал дефекты продукции или намеренно скрыл их.

5. Когда дело касается дальнейшей переработки Контрагентом продукции, поставленной ЭГГЕР, последний освобождается от гарантийных обязательств, если:

(д) дефект мог бы быть обнаружен Контрагентом при надлежащей проверке до начала обработки, и

(е) ЭГГЕР не был поставлен в известность о дефекте до начала обработки поставленной продукции в соответствии с положениями, указанными в пункте 2 параграфа 9.2. Несвоевременное оповещение о наличии дефектов также освобождает ЭГГЕР от ответственности за вытекающий из этого брак. ЭГГЕР не может быть в выигрыше от несвоевременного извещения о дефектах со стороны Контрагента, если он сам намеренно спровоцировал данные дефекты или скрыл их.

6. Если не соблюдаются инструкции ЭГГЕР по эксплуатации и техническому обслуживанию продукции ЭГГЕР, если в продукцию, поставленную ЭГГЕР, внесены изменения, если компоненты заменены, и если используются расходные материалы, которые не отвечают характеристикам поставленной продукции, ЭГГЕР не несет ответственности за скрытые дефекты, если только Контрагент не опровергнет подкрепленное доказательствами суждение со стороны ЭГГЕР о том, что соответствующий дефект был вызван одним из этих обстоятельств. Любое использование продукции, поставленной ЭГГЕР, которое противоречит техническим характеристикам, указанным в информации по продукции, которую можно получить в режиме онлайн (по адресу [www.EGGER.com](http://www.EGGER.com), пункт меню «Продукция»), также считается неправомерным.

7. В случае своевременного и обоснованного сообщения о наличии дефектов строго в соответствии с положениями пункта 2 данного параграфа 9.2 ЭГГЕР обязан исправить дефект поставленной продукции за свой счет или на свое усмотрение заменить дефектную продукцию на качественную. Согласно положениям пункта 2 (г) параграфа 9.2 ЭГГЕР также вправе на свое



усмотрение зачесть снижение стоимости или забрать назад товар, на который распространяется претензия, с возмещением закупочной стоимости, договор при этом аннулируется в части, касающейся возвращенного товара.

8. Если по истечении приемлемого периода времени поставщик не исправляет дефект и не производит замены товара, Контрагент может потребовать снижения цены в соответствии с положениями, указанными в пункте 2 (в) параграфа 9.2, и если речь идет о серьезном нарушении договорных обязательств, то и одностороннего расторжения договора согласно пункта 2 (г) параграфа 9.2.

9. В любом случае потенциальные претензии, которые могут быть заявлены Контрагентом, в соответствии с положениями данного параграфа 9.2, ограничиваются компенсацией ущерба, которая была предусмотрена при подписании договора.

#### **§ 10 Сохранение за продавцом прав собственности, обеспечения безопасности.**

До тех пор, пока не будут оплачены все причитающиеся фирме ЭГГЕР со стороны Контрагента долги на контрактной или юридической основе (включая все остатки на текущем счете), Контрагент предоставляет ЭГГЕР надлежащие гарантии по оплате. ЭГГЕР высвобождает суммы по гарантии при первой возможности на свое усмотрение настолько, чтобы величина обеспечения неизменно превышала сумму долгов более, чем на 20%. ЭГГЕР вправе выбирать любую форму обеспечения согласно законодательству, включая один из следующих вариантов:

а) Товар остается в собственности ЭГГЕР. Если товар обрабатывается, перерабатывается или комбинируется с другим товаром таким образом, что его невозможно выделить, то это совместное владение единым товаром. В совместном владении доля ЭГГЕР составит сумму товара по счету-фактуре. Контрагент хранит совместную собственность бесплатно. Товар, в котором ЭГГЕР принадлежит доля совместной собственности, именуется в дальнейшем как товар, подлежащий сохранению за продавцом прав собственности.

б) Контрагент имеет право обрабатывать или перемещать товар, подлежащий сохранению за продавцом прав собственности, в нормальном режиме своей деятельности при условии, что у него нет просроченной задолженности перед ЭГГЕР. Товар может быть заложен или перемещен в целях обеспечения безопасности. При этом Контрагент договаривается, что он присваивает ЭГГЕР полностью все претензии, возникающие из перепродажи или на другой правовой основе (страхование, правонарушение) в отношении данного товара, подлежащего сохранению за продавцом прав собственности (включая все остатки на текущем счете). Контрагент обязан в этом случае оформить все необходимые письменные документы и без промедления установить все акты гласности (в частности, записи в бухгалтерской отчетности), которые требуются для выполнения такого присвоения и для надлежащего соблюдения требований гласности в соответствии с законодательством. При этом ЭГГЕР предоставляет Контрагенту полномочия на отзывной основе по сбору от имени ЭГГЕР претензий, которые присваиваются ЭГГЕР. Эти полномочия по сбору претензий могут быть отозваны только в том случае, если Контрагент не выполняет должным образом перед ЭГГЕР свои обязательства по платежам.

в) Если третья сторона завладевает товаром, подлежащим сохранению за продавцом прав собственности, то Контрагент настоятельно указывает третьей стороне на то, что данный товар является собственностью ЭГГЕР, незамедлительно извещает об этом ЭГГЕР, принимая при этом все необходимые меры по защите и сохранению товара, подлежащего сохранению прав собственности.

г) Если Контрагент действует в нарушение договора – особенно, когда речь идет о задержке платежей – ЭГГЕР вправе забрать назад товар, подлежащий сохранению за продавцом прав собственности, или если возникает ситуация, затребовать присвоения всех претензий Контрагента третьей стороне. Действия ЭГГЕР в форме возврата себе товара, подлежащего сохранению за продавцом прав собственности, или залог этого товара не образуют и не должны рассматриваться как одностороннее расторжение договора.

д) Контрагент обязан предоставить ЭГГЕР по требованию последнего точный перечень претензий по товару, подлежащему сохранению за продавцом прав собственности, которые были присвоены ЭГГЕР в соответствии с положениями параграфа 10 с именами и адресами покупателей

Контрагента, а также предоставить ЭГГЕР всю информацию, необходимую для заявления присвоенных прав.

е) Все расходы, возникающие из возврата поставленных изделий, несет Контрагент. ЭГГЕР вправе воспользоваться товаром, изъятым за неплатеж, в условиях свободного рынка.

#### **§ 11 Внесение изменений в конструктивное исполнение:**

ЭГГЕР сохраняет за собой право в любое время вносить изменения в конструкцию изделий. Однако ЭГГЕР не обязан и не будет обязан вносить такие изменения в продукцию, которая уже поставлена Контрагенту.

#### **§ 12 Конфиденциальность:**

Если иное не обговорено в письменной форме, информация, предоставленная ЭГГЕР в связи с заказами, не считается конфиденциальной. Контрагент при этом обязуется соблюдать конфиденциальность по всей информации в связи с договором, заключенным с ЭГГЕР, по продукции, поставленной компанией ЭГГЕР, ценам, которые применяет последняя, скидкам и другим элементам финансового или иного характера, которые становятся известными Контрагенту во время выполнения договора(-ов), заключенного(-ых) с ЭГГЕР.

#### **§ 13 Права интеллектуальной и промышленной собственности третьей стороны:**

1. В соответствии с положениями данных Общих условий заключения сделок ЭГГЕР несет ответственность только за права промышленной собственности или иной интеллектуальной собственности третьей стороны при условии, что права этой собственности основаны на законодательстве страны адреса выставления счета Контрагента. ЭГГЕР должен нести ответственность за соблюдение прав третьей стороны по законодательству другой страны только при наличии письменного соглашения, оформленного ЭГГЕР.

2. Обязательства ЭГГЕР по пункту 1 параграфа 13 не распространяются на случаи, когда вмешательство в права является следствием того, что ЭГГЕР ориентировался на технические чертежи, эскизы и другие спецификации, предоставленные Контрагентом. В этом случае Контрагент четко заявляет о том, что берет полную ответственность на себя и обезопасит ЭГГЕР от возможных претензий третьих лиц, которые явились результатом фактического или сказанного нарушения прав.

3. Если третья сторона заявляет о нарушении прав ее промышленной собственности Контрагенту, последний обязан незамедлительно поставить об этом в известность ЭГГЕР.

4. Если нет других договоренностей, параграф 9 должен применяться к претензиям по поводу ущерба в связи с вмешательством в права третьей стороны. Как только наступает гарантийный период, применяются правовые нормы. Контрагент должен порицать права третьей стороны при аналогичном применении положений параграфов 9.1 и 9.2 (в первую очередь, 9 пункта 5).

#### **§ 14 Возвращение товара поставщику:**

В том случае, если товар возвращен по устному согласию ЭГГЕР и Контрагента или в случае неплатежеспособности Контрагента, ЭГГЕР должен оприходовать товар по текущей стоимости, учитывая его состояние при условии, что его можно как-то использовать. Отправка товара назад на ЭГГЕР разрешена лишь с письменного согласия последнего.

#### **§ 15 Применимое право. Место выполнения. Место подсудности. Частичное аннулирование.**

1. К данным Общим условиям заключения сделок применимо законодательство Румынии, исключая применение правил Конвенции ООН по международным договорам купли-продажи .

2. Местом исполнения по всем взаимным обязательствам является местонахождение завода-поставщика ЭГГЕР.

3. Исключительным местом подсудности по всем спорам, возникающим из договорных взаимоотношений ЭГГЕР и Контрагента, является компетентный суд в местонахождении заводов-поставщиков ЭГГЕР.

4. Если какие-то положения данных Общих условий заключения сделок становятся недействительными, это не распространяется на действие других положений.

Подписанием данных Общих условий заключения сделок Контрагент заявляет о том, что он прочитал, понял и выразил согласие с нетипичными стандартными условиями, указанными здесь, которые в контексте Ст.1 203 Гражданского кодекса Румынии, предоставляют в отношении ЭГГЕР ограничение ответственности, одностороннее расторжение и/или временное приостановление исполнения обязательств по договору, а в отношении Контрагента – утрату прав, ограничения относительно заявления претензий, ограничения по сделкам с третьей стороной, автоматическое продление договора, право, применимое к договору, или условия, по которым умаление прав допускается правовыми нормами.

**Дата и место:**

**Дата и место:**

**EGGER Romania S.R.L/  
ЭГГЕР Романия С.Р.Л.**

**Контрагент**

подпись \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ должность

подпись \_\_\_\_\_ должность

подпись \_\_\_\_\_

подпись \_\_\_\_\_

должность \_\_\_\_\_

должность \_\_\_\_\_

**Перевод выполнен переводчиком Профатило И.С.**